

November 2005



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

المؤتمر

الدورة الثالثة والثلاثون

روما، 19-26/11/2005

طلبات العضوية في المنظمة

- 1 - تنص المادة 19-2 من اللائحة العامة للمنظمة على أن "يبحث المدير العام الى الدول الأعضاء بأي طلب للعضوية أو العضوية المنتسبة فور وصوله، ويدرجه في جدول أعمال الدورة التالية للمؤتمر التي تبدأ بعد ثلاثين يوماً على الأقل من تاريخ تسلم الطلب".
- 2 - وتنص المادة 2-2 من الدستور على أن تتقدم كل دولة تطلب الانضمام الى المنظمة "بوثيقة رسمية تعلن فيها قبولها التزامات الدستور السارية وقت الانضمام".
- 3 - كما تنص المادة 19-1 من اللائحة العامة للمنظمة على أن هذه الوثيقة الرسمية يمكن أن ترفق بالطلب أو تلحق به، وفي الحالة الأخيرة "يتعين أن تصل هذه الوثيقة الرسمية الى المدير العام في موعد لا يتجاوز يوم افتتاح دورة المؤتمر التي سينظر فيها طلب الانضمام".
- 4 - وقد تلقى المدير العام حتى تاريخه طلبات رسمية لعضوية المنظمة من الدولة التالية:

جمهورية بيلاروس

وصل طلب عضوية يوم 2004/5/12 موقع من قبل رئيس وزراء جمهورية بيلاروس ومؤرخ في 2004/3/25 (المرفق ألف). وقد أبلغ المدير العام هذا الطلب، من خلال الرسالة الدورية رقم G/CA 11/1 المؤرخة في 2004/7/14 إلى الدول

لدواعي الاقتصاد طبعت هذه الوثيقة في عدد محدود من النسخ، والمرجو من أعضاء الوفود والمراقبين أن يكتفوا بهذه النسخة أثناء الاجتماعات وألا يطلبوا نسخاً إضافية منها إلا للضرورة القصوى. ومعظم وثائق المنظمة متاحة على شبكة الانترنت على العنوان: www.fao.org.

الأعضاء في المنظمة بحكم مسؤولياته بمقتضى المادة 19-2 من اللائحة العامة للمنظمة. وقد تم استلام صك قبول رسمي بالالتزامات ذات الصلة بميثاق المنظمة، موقع من رئيس جمهورية بيلاروس ومؤرخ في 25 أغسطس/آب 2005 في 2 نوفمبر/تشرين الثاني 2005 (المرفق بـ)

إمارة أندورا

كما تسلم المدير العام طلبا رسميا للعضوية من وزير الشؤون الخارجية لإمارة أندورا في 19 أكتوبر/تشرين الأول 2005 في شكل رسالة مؤرخة في 18 أكتوبر/تشرين الأول 2005 (المرفق جيم). ونظرا لعدم إبرام العمليات الدستورية الداخلية لعضوية المنظمة بعد، سيحال طلب العضوية إلى الدورة اللاحقة لمؤتمر المنظمة.

النصوص ذات الصلة

- 5 - وفيما يلي النصوص ذات الصلة بإجراءات قبول دول أعضاء جديدة في المنظمة:
- (أ) المادة 2، الفقرة 2 من الدستور: للمؤتمر بأغلبية ثلثي الأصوات المعطاة، وبشرط حضور غالبية الدول الأعضاء بالمنظمة، أن يقرر قبول أي دولة عضوا إضافيا في المنظمة.
- (ب) المادة 12-3(ج) من اللائحة العامة للمنظمة: عندما تكون الأغلبية المطلوبة هي ثلثا عدد الأصوات، فيجب أن يكون مجموع الأصوات الإيجابية والسلبية المعطاة أكثر من نصف عدد الأعضاء بالمنظمة.
- (ج) المادة 12-9(أ) من اللائحة العامة للمنظمة: يتم قبول الدول الأعضاء الجديدة بطريق الاقتراع السري.
- 6 - كما تعد الأحكام التالية ذات الصلة بالموضوع:
- (أ) المادة 18-2 من الدستور: تتعهد كل دولة عضو بأن تؤدي للمنظمة سنويا حصتها من الميزانية كما يحددها المؤتمر.
- (ب) المادة 18-3 من الدستور: تدفع كل دولة عضو بمجرد الموافقة على طلب انضمامها، بمثابة اشتراكها الأول، الحصة التي يحددها المؤتمر من ميزانية الفترة المالية الجارية.
- (ج) المادة 5-8 من اللائحة المالية: على الدولة التي تقبل في عضوية المنظمة أن تدفع اشتراكات في الميزانية عن الفترة المالية التي تصبح فيها العضوية سارية. وتستحق هذه الاشتراكات ابتداء من ربع السنة الذي تمت فيه الموافقة على طلب الانضمام. ويتعين على جميع الدول الأعضاء الجديدة أن تدفع مقدمات رأس المال العامل بالمقدار الذي يحدده المؤتمر.

المرفق ألف

ترجمة غير رسمية

رئيس وزراء جمهورية بيلاروس

منسك، 25 مارس/آذار 2004

السيد المدير العام المحترم،

أتشرف بأن أبلغكم بأن حكومة جمهورية بيلاروس قد قررت التقدم بطلب الانضمام الى عضوية منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة. ولذا فإنني أطلب وفقا للفقرة 2 من المادة 19 من اللائحة العامة للمنظمة اعتبار هذه الرسالة طلبا وعرضه على الدورة القادمة لمؤتمر المنظمة.

ان حكومة جمهورية بيلاروس تقبل الالتزامات المترتبة على عضوية منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة على النحو الوارد فى دستور المنظمة، وتتعهد بأن تنفذ تنفيذا كاملا وصادقا هذه الالتزامات بعد اكمال الاجراءات القانونية الوطنية والتي ستخطرون بها فى الوقت المناسب.

وتقبلوا، سعادة المدير العام، أسمى عبارات التقدير.

S. Sidorsky

سعادة السيد جاك ضيوف

المدير العام

منظمة الأغذية والزراعة

للأمم المتحدة

روما

المرفق بء

سفارة جمهورية بيلاروس لدى جمهورية إيطاليا

تقدم سفارة جمهورية بيلاروس في جمهورية إيطاليا تحياتها إلى منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة ويشرفها أن تنقل طيه أصل صك التصديق على قبول جمهورية بيلاروس وإضطلاعها بالتزامات العضوية وفقا لدستور المنظمة الساري في وقت القبول، والترجمة غير الرسمية للصك المذكور إلى الإنجليزية.

وتنتهز سفارة جمهورية بيلاروس في الجمهورية الإيطالية هذه الفرصة لتعرب من جديد لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة عن أسمى عبارات التقدير.

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة
روما

**Нацыянальны Сход Рэспублікі Беларусь
Законам ад 19 ліпеня 2005 года ратыфікаваў**

**Канстытуцыю Харчовай і сельскагаспадарчай арганізацыі
Аб'яднаных Нацый,
якая была прынята Канферэнцыяй Харчовай і
сельскагаспадарчай арганізацыі Аб'яднаных Нацый (ФАО) у
г. Квебеку 16 кастрычніка 1945 года,
з наступнай заявай:**

“Прывілеі і імунітэты службовым асобам Харчовай і сельскагаспадарчай арганізацыі Аб'яднаных Нацый (ФАО) будуць давацца ў адпаведнасці з Дадаткам II (другі перагледжаны тэкст) “Харчовая і сельскагаспадарчая арганізацыя Аб'яднаных Нацый” да Канвенцыі аб прывілеях і імунітэтах спецыялізаваных устаноў, якая была зацверджана Генеральнай Асамблеяй ААН 21 лістапада 1947 года”,

і заяўляе, што вышэйадзначаны дагавор будзе няўхільна і добрасумленна выконвацца.

У сведчанне чаго Прэзідэнт Рэспублікі Беларусь падпісаў гэту Грамату аб ратыфікацыі і змацаваў яе сваёй пячаткай.

Мінск
« 25 » жніўня 2005 г.

Александр Лукашенко
Прэзідэнт
Рэспублікі Беларусь

Змацаваў

Міністр замежных спраў
Рэспублікі Беларусь

О. Лужич



ترجمة غير رسمية من البيلاروسية

رئيس جمهورية بيلاروس

يعلن

أن الجمعية الوطنية لجمهورية بيلاروس بمقتضى القانون الصادر في 19 يوليو/تموز 2005 صدق على دستور منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة الذي اعتمد في مؤتمر منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة في مدينة كيبيك/كندا في 16 أكتوبر/تشرين الأول 1945

بالإعلان التالي:

”تمنح المزايا والحصانات لموظفي منظمة الأغذية والزراعة وفقاً للملحق الثاني (النص الثاني المنقح) “منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة” للاتفاقية بشأن المزايا والحصانات للوكالات المتخصصة المعتمدة من جانب الجمعية العامة للأمم المتحدة في 21 نوفمبر/تشرين الثاني 1947“

ويعلن أن اللاتزامات الخاصة بملاحق الدستور ستراعى بدقة وأمانة.

وإقراراً لما تقدم وقع رئيس جمهورية بيلاروس صك التصديق واعتمده بختمه.

منسك 25 أغسطس/آب 2005

(توقيع) رئيس جمهورية بيلاروس

وقع عليه وزير الشؤون الخارجية لجمهورية بيلاروس
(التوقيع)

المرفق جيم

وزارة الشؤون الخارجية
أمانة أندورا

أندورا لافيللا، 18 أكتوبر /تشرين الأول 2005

معالي السيد جاك ضيوف
المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة
Viale delle Terme di Caracalla
روما
إيطاليا

السيد المدير العام،

أتشرف بأن أبلغكم بأن حكومة إمارة أندورا تتقدم بطلب قبول إمارة أندورا بصفة عضو في منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، رهنا بموافقة البرلمان. ولذا، فإنني أطلب وفقا للفقرة 2 من المادة 19 من اللائحة العامة للمنظمة عرض هذا الطلب على الدورة الثالثة والثلاثين لمؤتمر المنظمة الذي سيعقد في روما في نوفمبر/تشرين الثاني 2005.

وبمجرد موافقة البرلمان وإصدار صك القبول، تكون حكومة إمارة أندورا في وضع يسمح لها بقبول الالتزامات المترتبة على عضوية منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة على النحو الوارد في دستور المنظمة، وتتعهد بتنفيذ الالتزامات السارية وقت القبول.

وتفضلوا، سيادتكم، بقبول أسمى عبارات التقدير

(خاتم)

(توقيع)

Juli Minoves Triquell

وزير الشؤون الخارجية، والثقافة والتعاون